

מידע רדיו וטלוויזיה

IFAT House

96-98 Derech Menachem Begin, Tel Aviv
(formerly Derech Petach Tikva)
Tel 972-3-5635050, Fax 972-3-5617166
www.ifat.com

בית יפעת

דרך מנחם בגין 96-98, תל אביב
(לשעבר דרך פ"ת)
טל 03-5635050, פקס 03-5617166
www.ifat.com



2350505

תוכנית: *במוצאי יום מנוחה*

תאריך: *07/06/2008*

שעה: *22:39:00*

רשת: *גלי צה"ל*

כותרת: *אליהו משגב - עיבוד סיפורי ר" נחמן מברסלב לקומיקס*

ד"ר חגי חריף: עכשיו לעוד נושא אחד. אליהו משגב נמצא איתנו על קו הטלפון. פרויקט גמר מעניין היה לך במכללה הטכנולוגית בחולון. אתה לקחת סיפורים של רבי נחמן מברסלב ועיבדת אותם לחוברות קומיקס!

אליהו משגב: נכון. ממש. בדיוק כך. החוברות הן אפילו יותר מזה. הם גם פרשנות אוטוביוגרפית לסיפורי המעשיות של רבי נחמן מברסלב.

ד"ר חגי חריף: שמעת, שאול, דבר כזה? זה באמת מיוחד. שאול מייזליש: תראה, ר" נחמן עצמו היה מיוחד. גם היה בו איזה משהו, הייתי אומר, אפילו בוהמייני. כלומר החיבור הזה לאמנות וליכולת באמת להמחיש את הדברים בצורה אחרת ושונה ולא קונבנציונאלית, היא באמת מתאימה לר" נחמן.

ד"ר חגי חריף: אבל לקחת את זה רחוק. קומיקס, אגב, למי

מידע רדיו וטלוויזיה

IFAT House

96-98 Derech Menachem Begin, Tel Aviv
(formerly Derech Petach Tikva)
Tel 972-3-5635050, Fax 972-3-5617166
www.ifat.com

בית יפעת

דרך מנחם בגין 96-98, תל אביב
(לשעבר דרך פ"ת)
טל 03-5635050, פקס 03-5617166
www.ifat.com

שאינו יודע - אני מניח שרבים יודעים - הציורים הקטנים האלה של דמויות, שאומרות כמה משפטים, יוצאות להן בועות כאלה מתוך הפה, הרבה פעמים, נכון? אליהו משגב: נכון. נכון. שאול מייזליש: איזה סיפורים באמת לקחתם? אליהו משגב: לקחתי סיפור שנקרא "מעשה מאבן טוב" ואת "תבואת השיגעון". זה בעצם הסיפורים המרכזיים, סביבם מסתובבות 3 חוברות הקומיקס. שאול מייזליש: בוא נסמן על מצחינו שאנחנו האנשים היחידים שהם נורמליים, אבל בסוף הרי יחשבו שאנחנו לא נורמליים, אז נהיה כמו כולם, אבל רק נדע שאנחנו הנורמלים. אליהו משגב: זה הסיפור של "תבואת השיגעון". סיפור של 8 שורות. מספר ר" נחמן. "מעשה במלך שחלם שמי שיאכל השנה מהתבואה בממלכתו, ישתגע. קרא להם המישנה למלכות, אמר לו, מה נעשה, שמי שיאכל השנה מהתבואה, ישתגע. ענה המישנה למלכות ואמר "להכין לכולם, אי-אפשר. בוא נכין רק לי ולך. אמר לו המלך, אם לא ייעשה כדברך, נמצא שכולם יהיו משוגעים, ואנחנו לא נהיה משוגעים, נמצא שאנחנו המשוגע. על כן, מה נעשה? כך מציע המלך, נאכל, על כל פנים, מהתבואה כמו כולם, רק שנסמן סימן על מצחינו. אני אהיה מסתכל על מצחך ואתה תהיה מסתכל על מצחי, נדע, על כל פנים, שאנחנו משוגע. זה

מידע רדיו וטלוויזיה

IFAT House

96-98 Derech Menachem Begin, Tel Aviv
(formerly Derech Petach Tikva)
Tel 972-3-5635050, Fax 972-3-5617166
www.ifat.com

בית יפעת

דרך מנחם בגין 98-96, תל אביב
(לשעבר דרך פ"ת)
טל 03-5635050, פקס 03-5617166
www.ifat.com

הסיפור של ר" נחמן. עכשיו, כשניסיתי לתרגם אותו לימינו. הסיפור, לדעתי, מספר על אדם שכל מערכת הערכים שלו משתנה והוא פתאום הופך.. ממערכת ערכים אחת, מגיע למערכת ערכים שכל הערכים בהם הם לגמרי הפוכים, הם משוגעים, מבחינתו. שאול מייזליש: הוא גם חייב להצטרף אל הכלל. "אל תוציא את עצמך מן הכלל" בעצם. גם אם אתה יודע שבזה שאתה הופך בעצם למשוגע. אליהו משגב: נכון. הפתרון של ר" נחמן לפחות, זה רק תזכור לפחות, תעשה לך איזה סימן, שתדע לך מאיפה הגעת. כלומר אתה לא תוכל כיחיד לשנות מערכת שלמה. ד"ר חגי חריף: שמע, אליהו, כשקראת את הסיפור, זה ממש נשמע שאתה באולם בית המדרש. למדת אגב בישיבת הסדר בגוש-עציון, הר עציון.

אליהו משגב: נכון. בישיבת הר-עציון. ובאמת המעבר למכון הטכנולוגי חולון היה מעבר לא פשוט. ופתאום כל מערכת הערכים שלי בבת-אחת השתנתה מקשר רציף מאד עם הקב"ה, פתאום.. במקרה הטוב "דף יומי". ממערכת ערכים של לדבר וללמוד ולהגות, פתאום אתה נופל קצת לסביבה שהדבר הכי חשוב שמה זה מי זכה אתמול באירוויזיון. אז על זה עשיתי את החוברת השלישית, למשל. על המעבר הזה. והסימן שעשיתי לעצמי היה השבת. בגלל שבלימודים, זה כזה לחץ אינטנסיבי וכזה.. הגשות

מידע רדיו וטלוויזיה

IFAT House

96-98 Derech Menachem Begin, Tel Aviv
(formerly Derech Petach Tikva)
Tel 972-3-5635050, Fax 972-3-5617166
www.ifat.com

בית יפעת

דרך מנחם בגין 96-98, תל אביב
(לשעבר דרך פ"ת)
טל 03-5635050, פקס 03-5617166
www.ifat.com

אחרי הגשות. אתה רודף אחרי הזמן. ובעצם השבת היה מבחינתי היום היחיד, שבו לא נבלעתי למערכת. שאול מייזליש: ואיך היו התגובות על הקומיקס? לא אמרת לנו. אליהו משגב: היו תגובות מעורבות. בגדול, כמובן שהחבר"ה של הבי"ס מאד-מאד אהבו. הפרויקט זכה בהצטיינות. האנשים שמכירים גם את הנפשות הפועלות, היה להם עוד יותר.. היה להם עוד רמה, עוד לוול של הזדהות. אבל גם בפסטיבל הקומיקס האחרון, מכרתי המון חוברות. רוב הקונים דווקא היו חילונים. היו חבר"ה שקנו יום אחד את החוברת הראשונה, ולמחרת באו לקנות את ה-2 האחרות. היה מאד מעניין, מאד מרתק, לנסות איכשהו לפלח את זה. עוד חודש וחצי, הפסטיבל. נראה, אולי אני אספיק לעשות עם זה משהו.

ד"ר חגי חריף: אז אתה עדיין מלמד במכון, אנחנו מבינים. אליהו משגב: אני מלמד קליגרפיה במכון הטכנולוגי חולון. שאול מייזליש: "הכתב והקבלה".. אנחנו מודים לך מאד. אליהו משגב: "הכתב והקבלה"..

ד"ר חגי חריף: אליהו משגב, תודה רבה לך. שתמשיך לעבד מקורות יהודיים לשפת הקומיקס.